

340. WOCHENBLATT



中国剪纸
十二生肖

der Deutschen Schule Taipei
dst-wochenblatt@gmx.net

No. 31, Jian Ye Road,
Yangminshan, 11193 Taipei
Tel.: +886-2-2862 2920 ext. 301

Redaktionsschluss: Jeweils Donnerstag, 20 Uhr!

2008

Redaktion: Karen Sänger - Tel.: 2876 3851
Martina Ragginger - Tel.: 2861 7003

Meinungen in Artikeln und Berichten spiegeln nicht unbedingt die der Redaktion wider!

Ein Wort von der Redaktion

(heute von Martina Ragginger)

Liebe Leserinnen und Leser,

mir ist bekannt: „Am Aschermittwoch ist alles vorbei...“

Aber in der letzten Ausgabe des Wochenblatts stand natürlich das Chinesische Neujahrsfest im Vordergrund, also soll heute – wenn auch verspätet - der deutsche KARNEVAL (hier insbesondere der KÖLSCHE KARNEVAL bzw. der Rheinische Dialekt) nicht zu kurz kommen.

Im Karneval wird besonders gerne auf die Kölsche Mundart zurückgegriffen. Kann sich der auswärtige Besucher an anderen Tagen auch ohne kölsche Sprachkenntnisse hervorragend zurechtfinden, wird er während der Karnevalstage auf Schritt und Tritt mit dem rheinischen Idiom konfrontiert. In der Kneipe, auf der Straße, in fast allen Karnevalsliedern trifft der Besucher auf eine Sprache, die man nicht einmal in ihren Grundzügen erklären kann.



Alaaf - meist: Kölle alaaf! Hochruf, stammt wahrscheinlich von Coellen all aff (Köln über alles) und wird dreimal hintereinander gerufen

Ähzezupp - Erbsensuppe, wird traditionell gerne zu Karneval gegessen

Büggel - Beutel, wichtig bei den Umzügen zum Kamellesammeln

Bütt - von hier spricht der Büttredner, der Karnevalist auf der Bühne, der hier im übertragenen Sinn schmutzige Wäsche wäscht (Bütt = Waschzuber)

Bützje - Küsschen, zur Karnevalszeit wird immer und überall gebützt, aber man darf sich auch dagegen wehren

Jeck - Karnevalsfan, den man nicht weiter beschreiben kann, denn: Jede Jeck is anders!

Kamelle - Bonbons und Süßigkeiten, bei den Zügen werden in den letzten Jahren jedoch kaum noch einfache Bonbons geworfen, die im Rinnstein liegenblieben, sondern Schokolade, Waffeln und andere größere Schleckereien

Lappeclown - die wohl beliebteste, ewige Verkleidung, mit Hunderten von Stoffläppchen handgenähtes Kostüm

Nubbel - lebensgroße Figur, die über zahlreichen Kölner Kneipen hängt, und die am Veilchendienstag, weil sie alle karnevalistischen Ausschweifungen schuld war, verbrannt wird

Pittermännchen – Bierfäßchen

Quetschebüggel – Akkordeon

Ruusemondach - Rosenmontag, kommt nicht von "Rosen", sondern von "rasend"

Schunkeln - der "Volkstanz", einfach bei den Nachbarn einhaken (auch, wenn man sie nicht kennt), und zur Seite hin und herwiegen, funktioniert im Sitzen und Stehen

Strüßjer - Blumensträuße, "Schlachtruf" bei Karnevalszügen

Veedel - das Stadtviertel, als Heimat und Familie von den Bläck Fööss besungen

Zoch - der Karnevalszug

Ihre Martina Ragginger

Termine

Weitere Termininformationen finden Sie auf der Webpage der Taipei European School unter www.taipeieuropeanschool.com im Menüpunkt „News“, Untermenü „Calendar“. Dort finden sie unter „Monthly“ den Veranstaltungskalender einschließlich der Klausur- und wichtigen Konferenztermine der Schule und unter „Yearly“ den Ferienterminkalender.

Der neue Ferienkalender für das Schuljahr 2008/09 ist dort auch als pdf-Datei zum Download veröffentlicht.

Februar 2008		
14.02.- 13.03.	Elterngespräche Eingangsstufe 1/2: Halbjahresinformation - Bitte Termin vereinbaren oder Elternsprechabend am 13.3.08 vormerken.	
15.02.	Teenie-Kreis, christl. Club für Sekundarstufenschüler	15.00 - 18.00
16.02.	TES <i>Girls</i> Trophy, Fußballturnier für Mädchen der Kl. 5-8 auf dem YMS Sportplatz	
16.02.	Samstagsfußball auf dem Yang Ming Shan FÄLLT AUS	
18.02.	Pfarrer Walter kommt in die Grundschule	
18.02.- 14.03.	Praktikantin <i>Emely Graf</i> in der Grundschule	
19.02.	Die Zahnärztin kommt in die Grundschule (Bitte Zahnputzzeug mitbringen – auch Becher)	
20.02.	Vorschule und Flexible Eingangsstufe arbeiten zusammen	
22.02.	Jungschi, christl. Club für Grundschüler	12.40 - 15.00
23.02.	TES <i>Boys</i> Trophy, Fußballturnier für Jungen der Kl. 5-8 auf dem YMS Sportplatz	
23.02.	Samstagfußball auf dem Yang Ming Shan FÄLLT AUS	
27.02.	dt. Bibel-Gesprächskreis mit gemeinsamem Abendessen bei Scharrers	18.00 – 20.00
März 2008		
03.03.- 07.03. 10.03.- 14.03.	Praktikant <i>Philipp Leggewie</i> Sekundarstufe Grundschule	

03.03.- 07.03.	TES-Buchwoche	
07.03.	TES-Karneval	
07.03.	Teenie-Kreis	15.00 – 18.00
12.03.	dt. Bibel-Gesprächskreis mit gemeinsamem Abendessen bei Scharrers	18.00 – 20.00
13.03.	2. Elternsprechabend DST+BS+EFT	
14.03.	Jungschi	12.40 – 15.00
14.03.	Frühlingsausflug der Grundschule	
19.03.	Osterverkauf der Eltern in der Grundschule (Hofpausen) nicht am 12.03. wie ursprünglich angekündigt!!	
21.03.	Teenie-Kreis	15.00 – 18.00
21.03.	Karfreitags- und Osterbesinnung bei Familie Volz Am Yang Ming Shan, gestaltet von Schülern und Eltern	19.00
24.03.- 04.04.	Osterferien 	
25.03. bis 26. oder 27.03.	Freizeit mit den Mitarbeitern von Jungschi und Teenie-Kreis für Deutsch sprechende Schüler und Erwachsene	

Berichte aus der Arbeit der Schule

Neues Erscheinungsbild unserer Homepage

(eingereicht von Emmanuel Fritzen, Schulleiter)

Die Zeiten wandeln sich, so auch das Erscheinungsbild unserer Außendarstellung. Die Taipei European School hat seit mehreren Jahren eine sehr attraktive Homepage, hinter der eine professionelle Webdesign-Firma steht.

Pünktlich zu Chinesisch Neujahr ist diese Seite in einem veränderten Design aufs Netz gestellt worden. Die neue Version ist an vielen Stellen übersichtlicher, da die vielen Details, die im Laufe der Jahre hinzugekommen sind, besser strukturiert wurden.



Die Übersichtsseite der TES ist bislang nur in kleinen Details verändert worden. So sind die pfiffigen farbigen Fähnchen mit dem Willkommensgruß oben auf der Seite mit den Logos der vier Sektionen versehen worden, damit dem Besucher schon hier deutlich wird, was sich dahinter verbirgt.

Es bleibt dabei, dass hier auf dieser Startseite hinter den Menüpunkten zahlreiche die gesamte TES betreffende Informationen stecken, von den Grußworten über die Organisationsdetails beim Schulbustransport oder den Speiseplan in der Cafeteria bis hin zu Stellenausschreibungen und Informationen für Bewerber. Auch die aktuellen Terminpläne für die gesamte TES sind immer hier zu finden.

Deutlich neu gestaltet wurde die Oberfläche der Seiten der Sektionen. Sie sind wesentlich übersichtlicher und die Menüführung ist verschlankt an den linken Rand gerückt.

The screenshot shows the homepage of the Taipei European School (TES) German section. The browser title is 'Taipei European School | 台北歐洲學校 | International School Taiwan - Windows Internet Explorer'. The URL is 'http://www.taipeieuropeanschool.com/tgs/home_schulleiter.php'. The page features a header with the school's name in English and German, and a large 'WILLKOMMEN' (Welcome) banner. Below the banner, there is a navigation menu on the left with options like 'Home', 'Information', 'Schüler', 'Lehrer', 'Eltern', 'Kalender', and 'Kontakt'. The main content area is titled 'Grußwort des Schulleiter' (Welcome message from the principal) and includes a photograph of a teacher and students. The text below the photo describes the school's history and its commitment to providing a high-quality education for German-speaking families in Taiwan.

Aber natürlich war diese Umstellung wieder einmal nicht frei von Tücken. In der großen Schule mit auf der einen Seite vielen Gemeinsamkeiten und auf der anderen Seite vielen individuellen Details bei den Sektionen war hier ein immenses Stück an Kommunikation und Kooperation zu bewältigen. Außerdem musste in vier verschiedenen Sprachen gedacht und gearbeitet werden.

Das hat dazu geführt, dass in den ersten Tagen nach der Veröffentlichung vorübergehend einige veraltete Seiten auf dem Netz standen. Auch ist die Rechtschreibung in den Menüpunkten noch nicht ganz korrekt. Diese kleinen Schönheitsfehler werden in den nächsten Tagen und Wochen behoben und bis spätestens zu Ostern wird unsere Homepage die aktuellste Schulwebseite der Welt sein.

Wir haben uns dazu das ehrgeizige Ziel gesetzt, alle Seiten und auch alle Bilder auf den neuesten Stand zu bringen und die Bedienerfreundlichkeit deutlich zu erhöhen. So werden wir die Anzahl der Submenüpunkte zugunsten der besseren Übersichtlichkeit deutlich reduzieren. Trotzdem wird die Fülle an Informationen über unser deutsches Programm und die pädagogischen und organisatorischen Details weiter ausgebaut, so dass die Seite sowohl für Interessenten als auch für unsere Familien alle erdenklichen Informationen und Materialien enthält.

Mein herzlicher Dank geht hier an August Heinzle, der unsere Homepage mit alle diesen Überarbeitungen neu gestaltet.

Leseförderung in der Grundschule

(eingereicht von Kathrin Diestel)



Lesewettbewerb *Antolin*

www.antolin.de

Antolin-Leser erhielten am Ende des 1. Halbjahres eine Urkunde - die fleißigsten Punktesammler jeder Klasse eine Buchprämie, einen Eis-Gutschein von *Tutti-Frutti* oder einen Kino-Gutschein.



Leserate der Grundschule

Mit insgesamt 9174 Punkten und 267 gelösten Bücher-Rätseln wurde *Rebecca Kern* (Klasse 3) bereits zum 2. Mal Gesamtsiegerin. Sie freute sich über die Sonderprämie: Eine kleine weiße (Lese-)Ratte.



Eingangsstufe 1

- 1. Platz: Janko Pux (157 Punkte)
- 2. Platz: Isabella Kern (133 Punkte)
- 3. Platz: Alex Ho (118 Punkte)



Eingangsstufe 2

- 1. Platz: Philipp Gatzka (1083 Punkte)
- 2. Platz: Linda Yang (1043 Punkte)
- 3. Platz: Livio Loher (862 Punkte)

Klasse 3



- | | | |
|-----------|---------------|-----------------|
| 1. Platz: | Rebecca Kern | (9174 Punkte) |
| 2. Platz: | Leonora Loher | (1456 Punkte) |
| 3. Platz: | Annette Chen | (1128 Punkte) |

Klasse



- | | | |
|-----------|-------------------|-----------------|
| 1. Platz: | Marvin Leibenguth | (2445 Punkte) |
| 2. Platz: | Rina Ysewijn | (1503 Punkte) |
| 3. Platz: | Daniel Volz | (1200 Punkte) |

Sonderpreis: Alle Schülerinnen und Schüler der 4. Klasse haben im 1. Halbjahr die blaue Antolin-Urkunde geschafft und sich damit einen Klassen-Wunsch-Film verdient. Herzlichen Glückwunsch!

Antolin im 2. Schulhalbjahr

Die **grüne** Antolin-Urkunde wird ab sofort beim Erreichen dieser Quizpunkte verliehen: **Viel Spaß beim Lesen!!!**

Klasse 1: **110 Punkte**

Klasse 3: **530 Punkte**

Klasse 2: **320 Punkte**

Klasse 4: **740 Punkte**

Impressionen vom Löwentanz

(eingereicht von Kathrin Diestel)

Gong xi fa cai !







Gong xi fa cai
und ein Hong Bao dazu!

Alle Fotos von der CNY-Show und dem Sporttag unter:

<http://www.foto-diestel.de/Galerien/TES08CNY/index.html>

<http://www.foto-diestel.de/Galerien/TES08Sportsday/index.html>

Aktuell im Mathematikunterricht in der Eingangsstufe

(eingereicht von Kathrin Diestel)

Symmetrische Ratten?

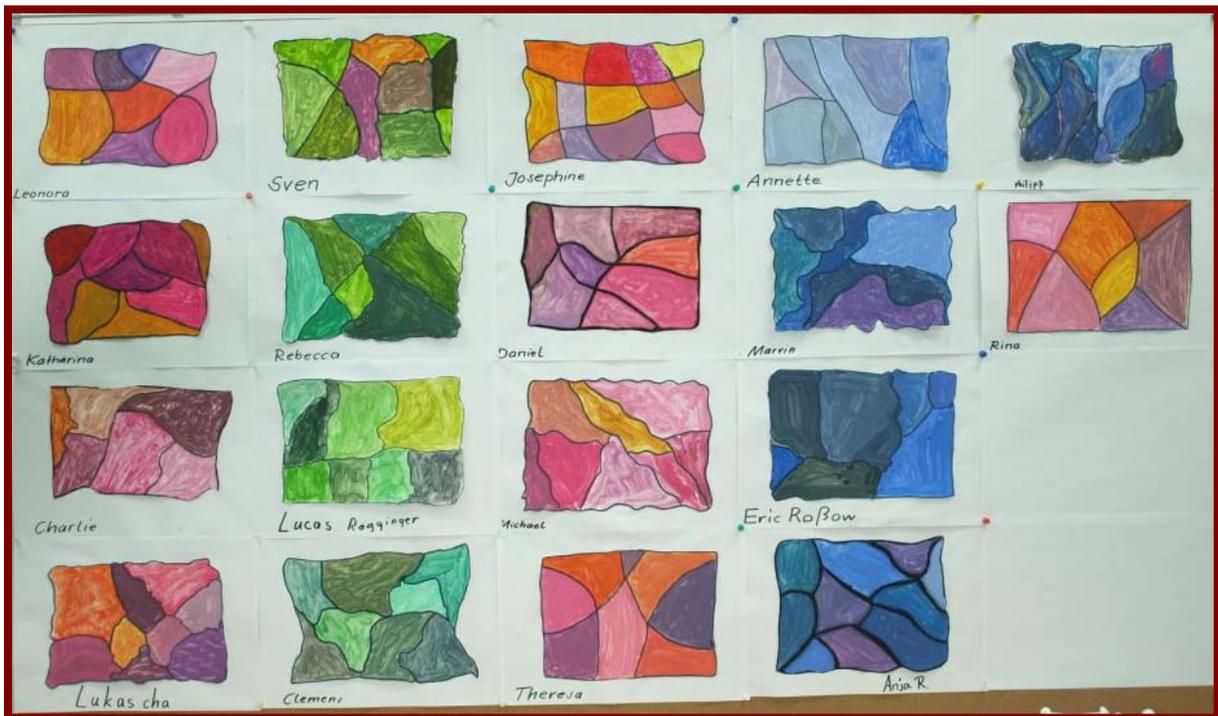


Die Kinder entdeckten und gestalteten im Mathematikunterricht fantasievolle symmetrische Figuren. „Das macht Spaß!“, fanden nicht nur Momo und Joris.



Farbfamilien

Die Dritt- und Viertklässler hatten die Aufgabe, „Farbfamilien“ zu gestalten. Dazu mussten die Farbtöne aus Grundfarben selbst angemischt werden. Auch beim Farbauftrag mit dem Pinsel ins Raster war Sorgfalt gefragt. Die dekorativen Ergebnisse sind aktuell im Klassenzimmer 401 ausgestellt.



Erweiterte Nachmittagsangebote in der Grundschule

(eingereicht von Kathrin Diestel)

Montag & Mittwoch



In dieser Woche begannen die erweiterten Nachmittagsangebote des 2. Halbjahres:

Montags werden 13 Kinder von Anke Kluthe & Elke Deutsch bei der Erledigung ihrer Hausaufgaben und beim Spielen im Freien betreut (Sport- und Bewegungsangebote).

Mittwochs gibt es Angebote zur *Sprachförderung* (Kathrin Diestel & Wera Heinzle; beide Gruppen sind voll.), *Rechenttraining* (Wera Heinzle - voll), zum *Kreativen Werken* (Elke Deutsch - voll) und *Einrad fahren* (Sibylle Pux). Insgesamt nehmen 29 Kinder die Angebote wahr.

Die Flötengruppe kam aufgrund geringer Anmeldungen leider nicht zustande.

Allen Kindern und Lehrerinnen viel Spaß!

Foto: In der Werkgruppe entstehen echte chinesische Laternen. Am Mittwoch wurden die Gerüste aus Draht hergestellt. Bis zum traditionellen Laternenfestival sollen alle Mäuse bzw. Ratten fertig sein.

Aus dem Schulumfeld der deutschen Sektion

Katholischer Gottesdienst und Erstkommunionvorbereitung

(eingereicht von Klaus Walter)

**Herzliche Einladung
zum deutschsprachigen katholischen Gottesdienst**

**Sonntag, den 17. Februar 2008
um 15 Uhr**



Ort: Mother of God Church

in Tien Mu (171 Chung Shan North Road, Sec.7, am Kreisverkehr).

Gottesdienst

Halten wird den Gottesdienst **Pater Luis Gutheinz, S.J.**

Nach dem Gottesdienst laden wir ein zu einem gemütlichen **Beisammensein!**
Jeder und jede möge bitte dazu etwas mitbringen (Kaffee, Saft, Kuchen o.ä.).

Erstkommuniontreffen und Messdienerprobe

Die Kommunionkinder haben ihr Treffen vor dem Gottesdienst um **13. 30 Uhr.**
Die Messdienerinnen und Messdiener treffen sich um **14.30** Uhr zu einer Probe.
Ort ist hierfür ebenfalls die **Mother of God Church.**

Kontakt:

Pastoralreferent Klaus Walter,
Deutschsprachige Katholische Gemeinde Hong Kong,
505 Kent Mansion, 95-97 Tin Hau Temple Road, North Point
Tel: (+852) 2802 6535; Mob: (+852) 9728 0191; Fax: (+852) 2570 3627
Email: klaus.walter@deutsche-katholiken-hongkong.de



**Herzliche Einladung
zu einem evangelischen
Gottesdienst
in deutscher Sprache:**

**am
Sonntag, dem 24. Februar
2008
um 15 Uhr feiern wir einen
Familiengottesdienst
(mit Abendmahl)**



Ort: Mother of God Church
in Tien Mou
(171 Chung Shan North Road, Sec.7, am Kreisverkehr).

Nach dem Gottesdienst herzlich willkommen zu einem gemütlichen Beisammensein. Jeder und jede möge dazu etwas zu Essen/Trinken mitbringen (Kaffee, Saft, Kuchen o.ä.).

Kontakt:
Pfarrer Sven Salzmann,
Evangelische Gemeinde Deutscher Sprache in Hong Kong,
16B, G/F, Shouson Hill Road, H. K. – Hong Kong SAR www.kirchehongkong.de
Tel.: 00852 - 2553 0321 oder email: egdshk@netvigator.com

Ich suche ein neues Zuhause

(eingereicht von Familie Pux)



Ich bin sehr kinderlieb, bin es gewohnt im Freien zu sein und suche dringend ein neues Zuhause.

Dieser sehr liebe, umgängliche und anhängliche Rüde ist uns zugelaufen und wir können ihn leider nicht behalten.

Er hört auf seinen Namen und versteht sich gut mit Katzen und anderen weiblichen Hunden.

Wenn er kein neues Zuhause findet, müssen wir ihn leider ins Tierheim bringen, wir würden ihn behalten, wenn wir nicht schon einen halben Zoo Zuhause hätten, da er wirklich sehr lieb ist.

Bei Interesse melden sie sich bitte bei Familie Pux Tel.: 2862 6488 oder 0955510706

Hugo hat ein neues Zuhause gefunden

(eingereicht von Eilien und Familie Treetz)

Es ist nun schon eine ganze Weile her, da hat der kleine Hugo ein neues zu Hause gefunden. Wir waren von Anfang an dicke Freunde mit ihm und glauben, dass sich Hugo bei uns recht wohl fühlt. Vielen Dank nochmals an Hugo's alte Familie !



Deutschsprachiger Bibel-Gesprächskreis

(eingereicht von Erika Scharrer)

Warum sich nicht in froher Gemeinschaft über Fundiertes unterhalten,
das in der ganzen Welt Menschen überzeugt?

Da einige Familien neu zur DST gekommen sind und andere vielleicht ihren Zeitplan im zweiten Halbjahr geändert haben, möchte ich noch mal jeden herzlich einladen zum deutschen Bibel-Gesprächskreis. Er findet etwa 14tägig mittwochs statt bei Scharrers am YangMingShan (Tel. 2861 2514).

Ablauf: Wir essen um 18 Uhr in großer fröhlicher Runde gemeinsam zu Abend. Anschließend freuen sich alle Kinder auf das Spielen mit Manuel Scharrer, während die Erwachsenen sich mit Gewinn über einen fortlaufenden Bibeltext unterhalten. Um 20 Uhr ist Schluss, damit alle Kinder rechtzeitig ins Bett kommen und die Erwachsenen noch was erledigen können. Wer nach Shilin oder zur MRT muss, wird dort hingbracht.

Die nächsten Termine: 27.2., 12.3

Freizeit in den Osterferien vom 25.03. bis 26.03. oder 27.03.08

(eingereicht von Erika Scharrer)

Liebe Eltern, liebe Schüler,

wie schon so oft in den Ferien planen wir auch für die Osterferien 2008 wieder eine Freizeit für Groß und Klein. Alle Schüler, Eltern und Freunde sind herzlich eingeladen, wenn sie bereit sind, bei dem abwechslungsreichen, fröhlichen und doch auch besinnlichen deutschsprachigen Programm mitzumachen. Kindergarten- und Vorschulkinder nehmen wir nur dann mit, wenn ein Erwachsener aus der Familie mitkommt. Auf jeden Fall wollen wir am Dienstag, dem 25.3. starten und je nach Interesse eine oder zwei Nächte wegbleiben. Der Ort ist noch nicht fest, wir denken an ein wunderschön gelegenes Freizeitheim in Wanli (Nordküste) oder an den Zeltplatz in Fulong. Damit wir nun weiter planen können, bitten wir, dass Interessenten den unten stehenden Abschnitt ausfüllen und ihn uns möglichst bald zukommen lassen.

Die wie immer hochmotivierten Mitarbeiter

von Jungschi und Teenie-Kreis

Wir haben Interesse, an der Freizeit in den Osterferien teilzunehmen, informiert uns deshalb rechtzeitig genauer:

Name(n):

Bitte ankreuzen:

Wir möchten lieber nur **eine** Übernachtung

Wir möchten lieber bis zum 27.4. bleiben

Wir wollen auf jeden Fall zelten

Wir wollen auf jeden Fall ins Freizeitheim

Egal wo's hinget, wir kommen mit

Ich möchte in irgend einer Form mithelfen (Name eintragen)

Schüleraustausch

(eingereicht von Stefanie Bratner)

Bonjour,

je m'appelle Amaury, j'ai 17 ans, j'habite Paris et je fais du chinois Mandarin simplifié depuis 3-4 ans. L'année prochaine je dois passer mon baccalauréat et je vais présenter le chinois en 3ème langue. Aussi cet été je désire venir pratiquer cette langue pour avoir de meilleures notes à cet important examen. Je voudrais plus tard dans un job de commerce international me servir de cette langue. Mes parents sont prêts à étudier un échange avec un jeune homme parlant couramment le chinois et habitant Taiwan pour les prochaines grandes vacances pour moi, soit de 20 juin au 15-20 aout. Merci de vos réponses d'avance, et bonne journée à vous tous.

AMAURY LANTHIER ,
laure.lanthier@wanadoo.fr

Hello,

My name is Amaury, I am 17 years old, I live in Paris and I have learned Chinese (simplified characters) for the last 3-4 years. Next year I will have to pass my final examination, with Chinese as one of the subjects. Therefore, I would like to get the possibility to practice this language in order to get a better score in this important examination. I hope to get a job in international business and I will be able to use Chinese then. My parents are now looking for a Taiwanese student at my age, speaking fluently Chinese for an exchange during my next summer vacation, 20th of June to 15th to 20th of August.

Thank you very much, I am looking forward to hearing from you
AMAURY LANTHIER ,
laure.lanthier@wanadoo.fr

Bei Interesse bitte melden bei
Stefanie Bratner, Deutsche Sektion
bratnerhuang@yahoo.de

Fernöstliche Weisheit

(eingereicht von Familie Rowek)

Der chinesische sowie der deutsche Text wurden von meiner Gattin sowie unserem Sohn von der Rechtschreibung her als richtig beurteilt.

Für die Richtigkeit dieser Aussage übernehmen wir natürlich keine Verantwortung.



Bild der Woche

(eingereicht von Dirk Diestel)

Tausende von leuchtenden Laternen werden zum Lanterfestival wieder in den nächtlichen Himmel von Pingshi steigen, versehen mit den schriftlichen Wünschen für das Jahr der Ratte.



Foto: Dirk Diestel

6fl., Nr.8, Lane 124 XingYi Rd.
Beitou, Taipei 112, Taiwan
Phone home: 02-28746064
Phone mobile: 0917 11 7374
IP Fax: 0049-1212-9285 2100
Skype: dirk.diestel
eMail: dirk.diestel@web.de
Homepage+Photogallery
<http://www.taiwan-foto.de>

狄視得

台北市北投區行義路 124 巷 8 號 6 樓